

## 生活信息《洗衣服务》

根据法律规定，在衣物之类的服饰上，必须附带印有“成分说明”及“操作方法”之类字样或图示的标签。这是为了避免在消费者和销售方之间，就衣物服饰的特征及洗涤、保管等方面产生误会；同时，这也是为了保护消费者，避免使其卷入不必要的消费纠纷当中。此期，我们打算为您介绍一下怎么看衣物上的标签内容，以及洗衣服务的各种分项。

## 生活情報「クリーニング」

衣類には法律に基づいて「組成表示」と「取扱絵表示」などが印字された表示ラベルが必ずついています。このラベルは衣類の特徴や取り扱い方について、消費者と販売者の間で誤解がないように、またトラブルから消費者を保護するために設けられているものです。今号では衣類の表示ラベルの見方やクリーニングの種類を紹介します。

### 【洗濯表示の見方】洗濯方法の表示（洗い方）

	液温は 95°C を限度とした洗濯ができる。（家庭用洗濯機には 60°C 以上 の液温の使用は不可） 水温最高不得超过 95°C。（家庭洗衣机的水温不得超过 60°C）。
--	--

	液温は 40°C を限度とし、洗濯機による洗濯ができる。 水温最高不得超过 40°C。可用家庭洗衣机洗涤。
--	--

	液温は 30°C を限度とし、洗濯機の弱水流又は弱い手洗いがよい。 水温最高不得超过 30°C。用家庭洗衣机洗涤的话，最好是用弱水流或用手轻轻揉洗。
--	---

	液温は 30°C を限度とし、弱い手洗いがよい。（洗濯機は使用できない。） 水温最高不得超过 30°C。最好是用手轻轻揉洗（不得用洗衣机洗涤）。
--	---

	ドライクリーニングができる。溶剤は、パークロルエチレン又は石油系のものを使用する。
--	---

### 【怎么看洗涤说明】洗涤方法的标示（洗衣方法）

	液温は 60°C を限度とし、洗濯機による洗濯ができる。 水温最高不得超过 60°C。可用家庭洗衣机洗涤。
--	--

	液温は 40°C を限度とし、洗濯機の弱水流又は弱い手洗いがよい。 水温最高不得超过 40°C。用家庭洗衣机洗涤的话，最好是用弱水流或用手轻轻揉洗。
--	---

	液温は 40°C を限度とし、水洗いは洗濯ネットを使用すること。 水温最高不得超过 40°C。用家庭洗衣机水洗时，需用洗衣网袋。
--	---

	水洗いはできない。 不得水洗。
--	--------------------

	ドライクリーニングができる。溶剤は、石油系のものを使用する。 可干洗。须使用石油系统的溶剂。
--	---

	可干洗。须使用全氯乙烯或石油系统的溶剂。		
	ドライクリーニングはできない。 不能干洗。		水洗いは 中性洗剤を使用すること。 洗衣时要使用中性洗涤剂。

アイロン方法の表示 (アイロンの掛け方) 熨烫标示 (如何烫衣物)

	アイロンは 210°C を限度とし、高い 温度 (180°C から 210°C まで) で掛け のがよい。 熨斗温度最高不得超过 210°C。最好是 是高温 (180°C 至 210°C) 熨烫。		アイロンは 160°C を限度とし、中程度 の温度 (140°C から 160°C まで) で掛け のがよい。 熨斗温度最高不得超过 160°C。最好是 是中温 (140°C 至 160°C) 熨烫。
	アイロンは 120°C を限度とし、低い 温度 (80°C から 120°C まで) で掛け るのがよい。 熨斗温度最高不得超过 120°C。最好是 是低温 (80°C 至 120°C) 熨烫。		アイロン掛けはできない。 不能熨烫。
	アイロン掛けの際は当て布をすること。 熨烫时须在衣物上垫一层布。		

絞り方と干し方 挣水及晾晒方法

	手絞りの場合は弱く、遠心脱水の場合 は、短時間で絞るのがよい。 用手拧水时用力须小一些；用洗衣机甩水时，时间须短一些。		絞ってはいけない。 不可用手拧水。
	つり干しがよい。 晾干为好。		日陰のつり干しがよい。 于荫凉处晾干为好。
	平干しがよい。 最好是将衣物平摆晾干。		日陰の平干しがよい。 最好是将衣物平摆、在荫凉处晾干。

漂白剤 (塩素系) の取扱について 有关漂白剂 (氯气系统) 的使用方法

	塩素系漂白剤による漂白ができる。 可用氯气系统漂白剂进行漂白。		塩素系漂白剤による漂白はできない 不得用氯气系统漂白剂漂白。
--	------------------------------------	--	-----------------------------------

## 【洗衣服务的分项】

### 干洗：

自己在家中洗衣服的时候，需要用水来洗。而干洗是指用一种叫做全氯乙烯的有机溶剂或石油系统溶剂来替代水，从而去除衣物上的污渍这种洗涤方法。因为不用水，所以被称为“干洗”。干洗对于衣物有以下几个好处：

- ◆容易除去人体内分泌出来、并沾在衣物上的油性污渍
- ◆不大会造成衣物变形、收缩
- ◆不大会损坏衣物面料的手感
- ◆可以防止衣物褪色、掉色
- ◆对衣物植物纤维的损伤较少

### 湿洗：

指用水和洗涤剂洗衣物的方法。在绘有操作图的标签上，即使标示着干洗的图案，但是当衣物上附着较多水溶性汗渍时，往往采用湿洗这一办法。另外，一些需要特别呵护的衣物，也用这种方法洗涤。湿洗对于衣物有以下几个好处：

- ◆容易去处汗渍
- ◆很容易洗净水溶性污渍
- ◆适用于洗涤干洗时容易硬化・褪色的面料

### 洗衣房：

在洗衣房洗衣，就跟在家里洗衣服一样，都是用水洗涤衣物。然而与在家中洗衣大不相同的是，洗衣房用的是“热水”。洗衣房专用洗衣机（洗涤机）会针对各种衣物的面料材质，选择适当的水温，并加进专用洗涤剂进行洗涤。另外，洗涤机还有槌打洗涤的功能，即像家用烘干机那样，竖向旋转，这可以减少对衣物面料的损伤。洗涤机洗衣，对于衣物有以下几个好处：

- ◆由于使用的是业务专用洗涤机，因此，不大

## 【クリーニングの種類】

### ドライクリーニング：

家庭で洗濯をする時は水を使いますが、水の代わりにパークロロエチレンという有機溶剤や石油系溶剤で汚れを取り除く方法のことを言います。水を使用しないことから「ドライ」と言われています。ドライクリーニングの長所は以下の通りです。

- ◆体から出るあぶらなどの油性の汚れがあちやすい
- ◆型くずれ・縮が起きにくい
- ◆生地の風合いを損ないにくい
- ◆色落ちを防ぎやすい
- ◆纖維をいためることが少ない

### ウェットクリーニング：

水と洗剤を使って衣服を洗うクリーニング方法です。取り扱い絵表示でドライクリーニング表示されている衣類でも汗などの水溶性の汚れがたくさんついている時などに利用します。また、デリケートな衣類を洗う時にも利用されます。ウェットクリーニングの長所は以下の通りです。

- ◆汗ジミを落としやすい
- ◆水溶性の汚れに強い
- ◆ドライクリーニングだと硬化・脱色してしまった素材に対応できる

### ランドリー：

ランドリーは、家庭洗濯と同じように水を使いますが、大きく違うのは「お湯」を使うことです。ランドリー専用の洗濯機（ワッシャー）で衣類の素材や汚れに適した温度の

会使衣物面料受到损伤

◆很容易洗净衣物上的污渍

◆洗出来的衣物往往白色更白，艳色更艳

此外，还有专门针对毛制品、皮制品以及和服等特殊衣物的干洗、湿洗及洗涤机洗涤等洗衣方法。要是弄不明白应该选择哪一种方法进行洗涤的话，最好是将衣物拿到洗衣店里，向店里的专业人员打听一下。此外，有的衣物仅仅通过标签上的标示，无法详细传达相关的重要信息，就会附记一些简短的文字。这种短文，被称为“附记用语”，上头往往写着如何延长衣物其使用寿命的方法。这些用语有时字很小，但毕竟属于了解衣物特征的重要信息，因此敬请大家务必阅读，并在此基础上判断如何洗涤、保护衣物。虽然在洗衣时需要确认标签，但是买衣服时，看一下标签，了解衣物“用的是什么纤维”“应该怎么洗涤”等特征，也是十分重要的。

(1)



お湯をかけて、専用の洗剤などを加えて洗います。また、たたき洗いといつて家庭にある乾燥機のように、たて方向にくるくるまわる動きをするので生地も傷みにくいです。

ランドリーの長所は以下の通りです。

◆業務用の洗濯機を使うため、生地を傷めにくい

◆汚れ落ちが強力

◆白物はより白くなり、色物はより鮮やかになる

この他にも毛皮製品、皮革製品、和服などドライクリーニングやウェットクリーニング、ランドリーでは洗えない品目を対象にしたクリーニング方法があります。どんな洗い方をすればよいのか迷った時は品目をお店に持っていく専門家に聞いてみるのもいいでしょう。また、表示ラベルだけでは重要な情報を伝えられない場合、短い文章がラベルに併記されています。これは「付記用語」といい、衣服を長持ちさせるため大切に取り扱う上で非常に重要なことが書かれています。細かい字で表記されていることもあります、衣服の特徴を理解するうえで大事な情報が書かれているので必ず読んでから取り扱い方法を判断しましょう。表示ラベルは衣服を洗濯する時に見る必要がありますが、衣服を購入する際にもラベルをチェックし「どんな繊維が使われているか」「どういった洗濯が必要なのか」など商品の特徴を理解しておくことも重要です。

(1)